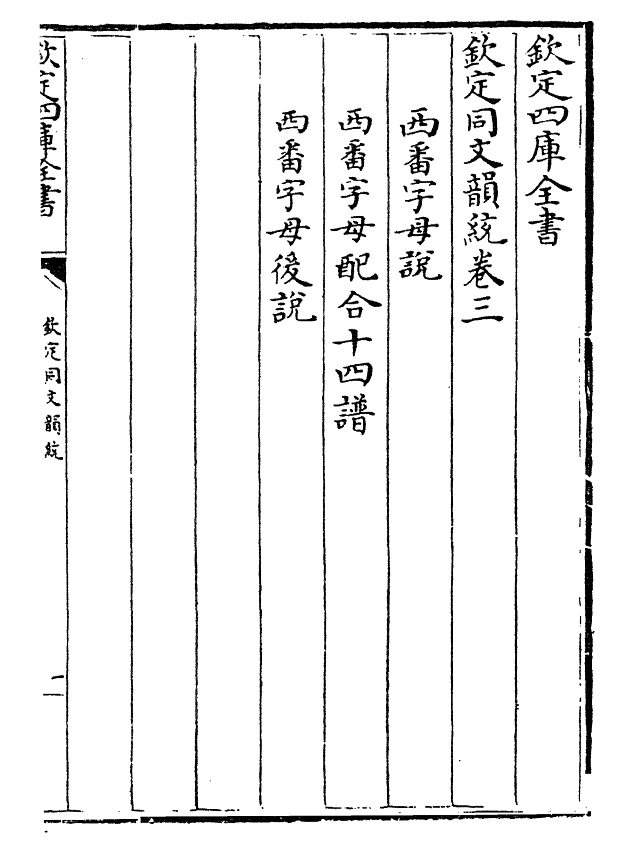

四庫全書
經部

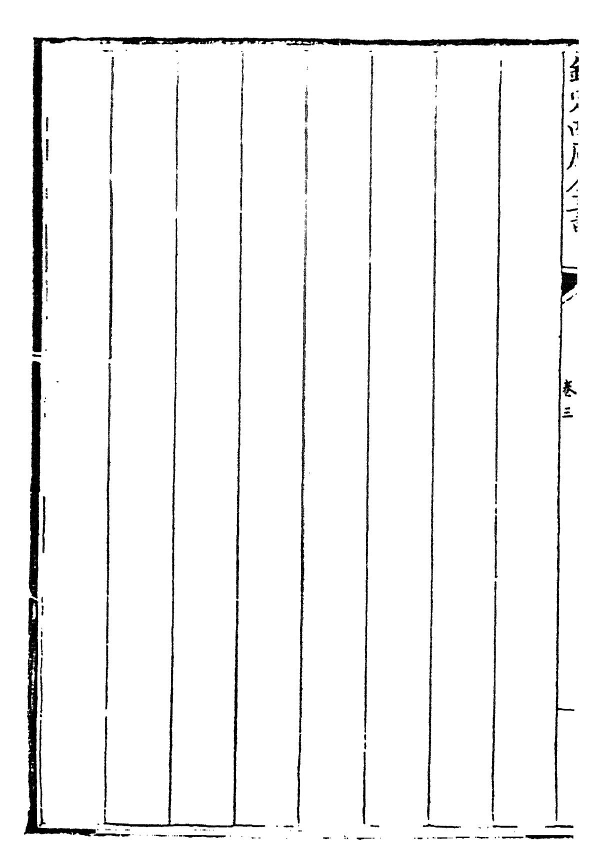


欽定同文韻統卷三

西番字母說

西番字母配合十四譜

西番字母後說


卷三

西番字母說

西番字母三十字乃番相阿努採擇天竺字母合之西番語音所製其嘎喀噶迦尼阿鴉答塔達納巴葩拔嘛匝攃雜斡鴉喇拉沙薩哈阿二十四字與天竺字母同其齋鴉妻齋鴉鴉紗靸婀六字乃天竺音韻所無而西番音韻所有故依其國之語言聲韻而增設者也今西土僧衆誦持梵語仍用天竺原規故天竺字母已足譯咒之用至於經文則皆西番之字其中佛號地名自來譯經者悉用

對音故其字之音呼必照西番之例始能得其本韻今將西番字母三十字列於前其配合所成之字除與天竺同之二十四字配合所生亦與天竺同不重列譜列其與天竺不同之齋妻齋鴉鴉鴉紗轂婀六字加ヘ吉固乚繙住ヘ徵卜ᐯ納囉四記號共成二十四字又以齋妻齋鴉鴉鴉紗轂阿六字並前譜六字所生之二十四字每字配以納字即成馬囙字收聲每字配以迎阿字即成陽英字收聲各成三十字其天竺字譜內無厓衪字收聲者以西番字母

三十字並三十字加吉固繙住徵卜納囉四記號配合所生之一百二十字每字配以薩字即作厓衤伊字收聲讀成一百五十字又以嘎喀噶巴葩拔嘛七字繫以鴉[illegible]記號成七字每字又加吉固繙住徵卜納囉四記號成二十八字共三十五字又以前譜三十五字每字配以納字即成馬因字收聲配以迎阿字即成陽英字收聲配以薩字即成厓衤伊字收聲各成三十五字共一百零伍字又以紗字加嘎字作引成一字此一字配納迎阿薩三字又成

三字共成四字每字又加吉固緖住徵卜納囉四記號各成四字共二十字又有字音相同而書法不同或書法同而讀法不同者舉數字為例成九字又二字疊書成一字以上共成四百三十四字俱依西番字例排列成譜各用漢字音註其下庶番言之佛號地名皆得其本韻矣

西番字母配合十四譜

第一譜西番字母三十字

ཀ	ཁ	ག	ང	ཅ
ᡬᠠ	ᡬᠠ	ᡤᠠ	ᠩᠠ	ᡷᠠ
嘎 與天竺同	喀 與天竺同	噶 與天竺同	阿𠯠 與天竺同	鵶齋 齋鵶切 齒頭

妻鴉　妻鴉切　齒頭

齋鴉　齋鴉切　齒頭

尼鴉　與天竺同

答　與天竺同

塔　與天竺同

達　與天竺同

納　與天竺同

པ ཕ བ མ ཙ ཚ ཛ

巴 與天竺同

葩 與天竺同

拔 與天竺同

嘛 與天竺同

匝 與天竺同

擦 與天竺同

雜 與天竺同

ཝ	ཞ	ཟ	འ	ཡ	ར	ལ
ᠸᠠ	ᡰᠠ	ᡯᠠ	ᠠ	ᠶᠠ	ᡵᠠ	ᠯᠠ
斡	紗	[illegible]	婀	鴉	喇	拉
與天竺同	時阿切 正齒緩	寺阿切 齒頭緩	尼鴉切 喉	與天竺同	與天竺同	與天竺同

ཁ ས ད ཡ

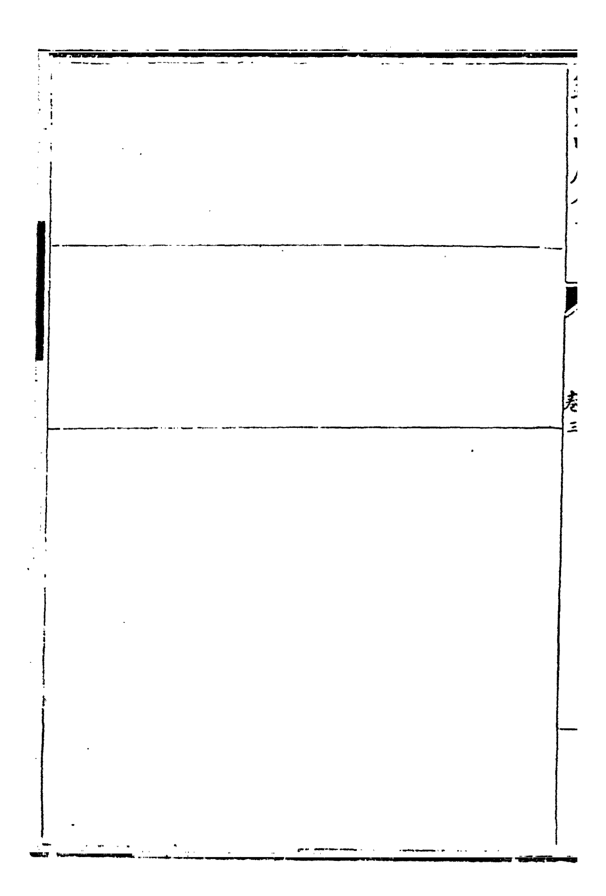
沙 薩 哈 阿

與天竺同 緊

與天竺同 緊

與天竺同

與天竺同



第二譜鴉齋鴉妻鴉齋紗靸婀六字每字加吉固繙佳徽卜納囉四記號共成二十四字

鴉齋	鴉妻	鴉齋	紗	靸
齋 切鴉齋依	妻 切鴉妻依	齋 切鴉齋依	詩 切紗伊	斯 切靸伊
苴 切鴉齋俞	趨 切鴉妻俞	砠 切鴉齋俞	書 切紗烏	酥 切靸烏
接 切鴉齋葉	切 切鴉妻葉	捷 切鴉齋葉	賒 切紗尼	塞 切靸尼
爵 切鴉齋岳	雀 切鴉妻岳	嚼 切鴉齋岳	說 切紗鄂	搡 切靸鄂

ཨ 婀

ཨི 衣 婀伊切

ཨུ 鄔 婀烏切

ཨེ [illegible] 婀厄切

ཨོ 蒿 婀鄂切

第三譜鴉齋鴉妻鴉齋紗戰婀六字并前譜六字所生之二十四字共三十字每字配合以納字即成嗎字收聲之三十字

焉字收聲者爲陽如尖千之類

因字收聲者爲陰如津親之類

鴉齋 尖 鴉齋安切	鴉妻 千 鴉妻安切	鴉齋 箋 鴉齋安切	紗 羶 紗安切
齋 津 齋因切	妻 親 妻因切	齋 祲 齋因切	紗 深 詩因切
苴 䲝 苴溫切	趨 趨溫 趨溫切	砠 跧 砠溫切	書 書溫 書溫切
接 津 接恩切	切 親 切恩切	捷 祲 捷恩切	賒 伸 賒恩切
爵 鐫 爵彎切	雀 詮 雀彎切	嚼 朘 嚼彎切	說 拴 說彎切

敎 叄 敎安切	婀 庵 婀安切
斯 森 斯因切	衣 陰 衣因切
酥 孫 酥溫切	鄔 溫 鄔溫切
塞 穇 塞恩切	婀 恩 婀恩切
捺 狻 捺攣切	葛 彎 葛安切

第四譜 鴉齋 鴉妻 鴉齋 紗 鞦 婀 六字并前譜六字所生之二十四字共三十字每字配合以阿迎字即成陽字收聲之三十字

陽字收聲者為陽如獎蹌之類 英字收聲者為陰如精清之類

獎 鴉齋昂切	蹌 鴉妻昂切	將 鴉齋昂切	禓 紗昂切
精 齋英切	清 妻英切	晶 齋英切	升 詩英切
苴 苴翁切	趄 趄翁切	砠 砠翁切	舂 書翁切
精 接齋切	清 切齋切	晶 捷齋切	聲 賒齋切
爵 爵汪切	雀 雀汪切	嚼 嚼汪切	驦 說汪切

- 赧　顙　赧昂切
- 斯　鬙　斯英切
- 酥　嵩　酥翁切
- 塞　韓塞　塞韓切
- 棣　㯄汪　棣汪切
- 妸　揚　妸昂切
- 衣　纓　衣英切
- 鄔　翁　鄔翁切
- 阿　韓阿　阿韓切
- 嵩　汪　嵩昂切

第五譜嘎喀三十字並三十字加吉固紗補往徵卜納囉四記號所生之一百二十字共一百五十字每字配合以薩字即成薩伊字收聲之一百五十字薩字收聲者為陽如該開之類伊字收聲者為陰如基欺之類

嘎 ཀས 該 嘎埃切	喀 ཁས 開 喀埃切	噶 གས 陔 噶埃切	阿迎 ངས 唉 阿迎埃切
基 ཀིས 伊基 基伊切	欺 ཁིས 伊欺 欺伊切	機 གིས 伊機 機伊切	疑 ངིས 伊疑 疑伊切
沽 ཀུས 歸 沽威切	枯 ཁུས 窺 枯威切	姑 གུས 規 姑威切	吾 ངུས 嵬 吾威切
哥 ཀེས 伊哥 哥伊切	珂 ཁེས 伊珂 珂伊切	歌 གེས 伊歌 歌伊切	哦 ངེས 伊哦 哦伊切
鍋 ཀོས 乖 鍋隈切	科 ཁོས 闊 科隈切	過 གོས 拐 過隈切	訛 ངོས 隈訛 訛隈切

齋 ཙས 埃齋 切 齋埃	妻 ཚས 埃妻 切 妻埃	齋 ཛས 埃齋 切 齋埃	尼 ཉས 埃尼 切 尼埃	容 ཏས 駭 切 容埃	塔 ཐས 駘 切 塔埃	達 དས 獃 切 達埃
齋 ཙིས 伊齋 切 齋伊	妻 ཚིས 伊妻 切 妻伊	齋 ཛིས 伊齋 切 齋伊	泥 ཉིས 伊泥 切 泥伊	隄 ཏིས 伊隄 切 隄伊	梯 ཐིས 伊梯 切 梯伊	低 དིས 伊低 切 低伊
苴 ཙུས 威苴 切 苴威	趄 ཚུས 威趄 切 趄威	砠 ཛུས 威砠 切 砠威	衄 ཉུས 威衄 切 衄威	都 ཏུས 堆 切 都威	琭 ཐུས 推 切 琭威	篩 དུས 隹 切 篩威
接 ཙེས 伊接 切 接伊	切 ཚེས 伊切 切 切伊	捷 ཛེས 伊捷 切 捷伊	捏 ཉེས 伊捏 切 捏伊	得 ཏེས 伊得 切 得伊	特 ཐེས 伊特 切 特伊	德 དེས 伊德 切 德伊
爵 ཙོས 隈爵 切 爵隈	雀 ཚོས 隈雀 切 雀隈	嚼 ཛོས 隈嚼 切 嚼隈	諾 ཉོས 隈諾 切 諾隈	多 ཏོས 隈多 切 多隈	陀 ཐོས 隈陀 切 陀隈	哆 དོས 隈哆 切 哆隈

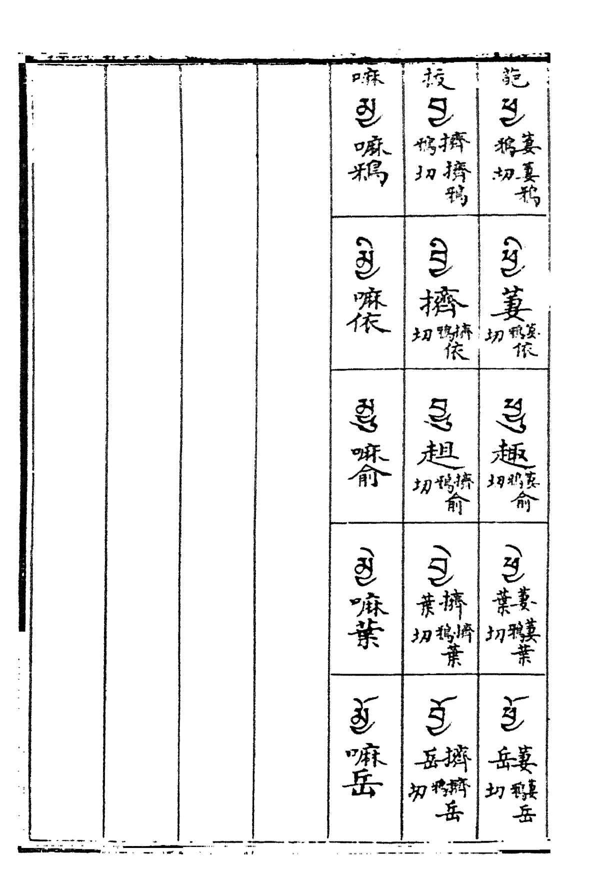
納 ནཨ 能 切 納埃	巴 པཨ 拜 切 巴埃	葩 ཕཨ 排 切 葩埃	拔 བཨ 敗 切 拔埃	嘛 མཨ 邁 切 嘛埃	匝 ཙཨ 哉 切 匝埃	擦 ཚཨ 猜 切 擦埃
尼 ནིཨ 伊尼 切 尼伊	偪 པིཨ 伊偪 切 偪伊	毘 ཕིཨ 伊毘 切 毘伊	畢 བིཨ 伊畢 切 畢伊	密 མིཨ 伊密 切 密伊	咨 ཙིཨ 伊咨 切 咨伊	雌 ཚིཨ 伊雌 切 雌伊
拏 ནུཨ 捼 切 拏威	逋 པུཨ 碑 切 逋威	鋪 ཕུཨ 肧 切 鋪威	餔 བུཨ 悲 切 餔威	穆 མུཨ 枚 切 穆威	租 ཙུཨ 檇 切 租威	粗 ཚུཨ 崔 切 粗威
訥 ནེཨ 伊訥 切 訥伊	帛 པེཨ 杯 切 帛伊	珀 ཕེཨ 坏 切 珀伊	伯 བེཨ 盃 切 伯伊	墨 མེཨ 禖 切 墨伊	則 ཙེཨ 伊則 切 則伊	策 ཚེཨ 伊策 切 策伊
懦 ནོཨ 隈懦 切 懦隈	波 པོཨ 隈波 切 波隈	婆 ཕོཨ 隈婆 切 婆隈	玻 བོཨ 隈玻 切 玻隈	摩 མོཨ 隈摩 切 摩隈	撮 ཙོཨ 隈撮 切 撮隈	磋 ཚོཨ 隈磋 切 磋隈

雜 ཛས 栽 切雜埃	斡 ཝས 歪 切斡埃	紗 ཞས 簁 切紗埃	㪚 ཟས 腮 切㪚埃	婀 འས 哀 切婀埃	鴉 ཡས 埃鴉 切鴉埃	喇 རས 唻 切喇埃
資 ཛིས 伊資 切資伊	微 ཝིས 伊微 切微伊	詩 ཞིས 伊詩 切詩伊	斯 ཟིས 伊斯 切斯伊	衣 འིས 伊衣 切衣伊	依 ཡིས 伊依 切依伊	哩 རིས 伊哩 切哩伊
祖 ཛུས 嗺 切祖威	無 ཝུས 溦 切無威	書 ཞུས 水 切書威	酥 ཟུས 綏 切酥威	鄔 འུས 威 切鄔威	俞 ཡུས 威俞 切俞威	嚕 རུས 威嚕 切嚕威
尼雜 ཛེས 伊尼雜 切尼雜伊	倭 ཝེས 薇 切倭伊	賖 ཞེས 伊賖 切賖伊	塞 ཟེས 伊塞 切塞伊	婀 འེས 伊婀 切婀伊	葉 ཡེས 伊葉 切葉伊	哷 རེས 伊哷 切哷伊
佐 ཛོས 隈佐 切佐隈	窩 ཝོས 隈窩 切窩隈	說 ཞོས 衰 切說隈	摖 ཟོས 隈摖 切摖隈	萵 འོས 隈 切萵隈	岳 ཡོས 隈岳 切岳隈	囉 རོས 隈囉 切囉隈

拉 ལས 倈 拉埃切	沙 ཤས 篩 沙埃切	薩 སས 鰓 薩埃切	哈 ཧས 咍 哈埃切	阿 ཨས 埃 阿哀切
禮 ལིས 伊禮 禮伊切	施 ཤིས 伊施 施伊切	西 སིས 伊西 西伊切	希 ཧིས 伊希 希伊切	伊 ཨིས 伊伊 伊伊切
魯 ལུས 威魯 魯威切	舒 ཤུས 威舒 舒威切	蘇 སུས 雖 蘇威切	乎 ཧུས 輝 乎威切	烏 ཨུས 威 烏輝切
勒 ལེས 伊勒 勒伊切	佘 ཤེས 伊佘 佘伊切	塞 སེས 伊塞 塞伊切	呵 ཧེས 黑 呵伊切	厄 ཨེས [illegible] 厄伊切
羅 ལོས 隈羅 羅隈切	碩 ཤོས 摔 碩隈切	梭 སོས 隈梭 梭隈切	和 ཧོས 灰 和隈切	鄂 ཨོས 隈鄂 鄂隈切

第六譜嘎喀噶巴葩拔嘛七字繫以鴉箕記號成七字每字又加吉固鬅住徵卜納囉四記號成二十八字共三十五字

嘎	喀	噶	巴
嘉 嘎鴉切	掐 喀鴉切	加 噶鴉切	鴉躋 躋鴉切
基 嘉依切	欺 掐依切	機 加依切	躋 躋依切
居 嘉俞切	驅 掐俞切	駒 加俞切	雎 躋俞切
結 嘉葉切	怯 掐葉切	揭 加葉切	葉躋 躋葉切
覺 嘉岳切	確 掐岳切	角 加岳切	岳躋 躋岳切



齕	技	嘛
萋鴉切 萋鴉	擠鴉切 擠鴉	嘛鴉
萋 萋鴉依切	擠 擠鴉依切	嘛依
趣 萋鴉俞切	趄 擠鴉俞切	嘛俞
萋葉 萋鴉葉切	擠葉 擠鴉葉切	嘛葉
萋岳 萋鴉岳切	擠岳 擠鴉岳切	嘛岳

第七譜前譜三十五字每字配合以納字即成馬因字收聲三十五字

馬字收聲者為陽如堅牽之類因字收聲者為陰如金欽之類

嘉 堅 嘉安切	掐 牽 掐安切	加 間 加安切	鵝躋 煎 鵝躋安切	鵝萋 遷 鵝萋安切
基 金 基因切	欺 欽 欺因切	機 巾 機因切	躋 浸 躋因切	萋 侵 萋因切
居 君 居温切	驅 輑 驅温切	駒 鈞 駒温切	雎 雎温 雎温切	趣 趣温 趣温切
結 金 結因切	怯 欽 怯因切	揭 巾 揭因切	葉躋 寖 葉躋因切	葉萋 侵 葉萋因切
覺 涓 覺彎切	確 圈 確彎切	角 娟 角彎切	岳躋 臇 岳躋彎切	岳萋 筌 岳萋彎切

擠秋 爻 擠秋安切	嘛嗚 嘛烟					
擠 騣 擠因切	凌 嘛因					
超 超溫 超溫切	嘛前 嘛溫					
業擠 騣 擠業因切	嘛業 嘛因					
岳擠 超寧 擠岳寧切	嘛岳 嘛鴛					

第八譜前譜三十五字每字配合以阿迎字即成陽字收聲三十五字

陽字收聲者為陽如江腔之類英字收聲者為陰如京卿之類

嘉 江 嘉昂切	掐 腔 掐昂切	加 姜 加昂切	𦀚躋 [illegible] 𦀚躋昂切	粢萋 瑲 粢萋昂切
基 京 基英切	欺 卿 欺英切	機 經 機英切	躋 旌 躋英切	萋 青 萋英切
居 扃 居翁切	驅 穹 驅翁切	駒 絅 駒翁切	雎 翁雎 雎翁切	趣 翁趣 趣翁切
結 京 結英切	怯 卿 怯英切	揭 經 揭英切	莭躋 旌 莭躋英切	葉萋 青 葉萋英切
覺 汪覺 覺汪切	確 汪確 確汪切	角 汪角 角汪切	𢗗躋 汪雎 𢗗躋汪切	𢗗萋 汪趣 𢗗萋汪切

掎蔣 掎昂切	嘛鴦 嘛央				
擠菁 擠英切	嘛鶯				
趄 趄翁切	嘛雍				
擠菁 擠葉英切	嘛鶯				
趄 趄岳汪切	嘛岳汪				

第九譜前譜三十五字每字配以薩字即成迦厓字收聲

三十五字

厓字收聲者為陽如皆指之類
迦厓字收聲者為陰如偈基偈欺之類

嘉 皆 嘉厓切	掐 指 掐厓切	加 街 加厓切	鴉躋 躋厓 鴉躋厓切	鴉萋 萋厓 鴉萋厓切
基 基伊 基伊切	欺 欺伊 欺伊切	機 機伊 機伊切	躋 躋伊 躋伊切	萋 萋伊 萋伊切
居 居威 居威切	驅 驅威 驅威切	駒 駒威 駒威切	睢 睢威 睢威切	趣 趣威 趣威切
結 結伊 結伊切	怯 怯伊 怯伊切	揭 揭伊 揭伊切	業躋 躋伊 業躋伊切	業萋 萋伊 業萋伊切
覺 覺隈 覺隈切	確 確隈 確隈切	角 角隈 角隈切	岳躋 睢隈 岳躋隈切	岳萋 趣隈 岳萋隈切

鴉擠 ཛྱཱས 擠厓 擠鴉厓切	嘛鴉 མྱཱས 嘛鴉厓					
擠伊 ཛྱཱིས 擠衣 擠伊切	嘛依 མྱཱིས 嘛依伊					
趨 ཛྱཱུས 趨威 趨威切	嘛俞 མྱཱུས 嘛俞威					
葉擠 ཛྱེས 擠伊 葉擠伊切	嘛葉 མྱེས 嘛葉伊					
岳擠 ཛྱོས 趨隈 擠岳隈切	嘛岳 མྱོས 嘛岳隈					

第十譜紗字加嘎字作引成一字再加納迎阿薩三字共四字每字加吉固鑾住徵卜納囉四記號成十六字共二十字

གའ 髯 日阿切	གའན 燃 髯安切	གའང 穰 髯昂切	གའས 髯埃 髯埃切
གའི 日 髯伊切	གའིན 任 日恩切	གའིང 仍 日英切	གའིས 日伊 日伊切
གའུ 入 髯烏切	གའུན 入氳 入氳切	གའུང 戎 入翁切	གའུས 入威 入威切
གའེ 熱 髯尼切	གའེན 任 熱恩切	གའེང 仍 熱英切	གའེས 熱伊 熱伊切
གའོ 若 髯鄂切	གའོན 輭 若彎切	གའོང 若汪 若汪切	གའོས 若隈 若隈切

第十一譜與前譜字音相同而書法不同者三字

ཀཱ 斡 達字加拔字讀同斡

ཀཱུ 鵶 斡字下加鵶簽記號讀同鵶

ཀྱ 荅 㪌拉二字疊書讀同荅

第十二譜與天竺例書法相同而讀法不同者四字

ཀྲ 查 嘎字下加ྲ喇𥦗記號天竺例讀作嘎喇此讀作查

ཁྲ 叉 喀字加喇𥦗記號天竺例讀作𠺕此讀作叉

གྲ 楂 噶字加喇𥦗記號天竺例讀作噶喇此讀作楂

དྲ 楂 達字加喇𥦗記號天竺例讀作達喇此亦讀作楂餘字加喇𥦗記號棋讀本字帶喇音

與天竺二字疊書例同

第十三譜與天竺例書法相同而讀法不同者每字上加喇字成一字每字下緊斡鱘記號成一字此舉嘎字為例

嘎　嘎字上加喇字天竺例讀作嘎此仍讀作嘎餘同此例

嘎　嘎字下緊斡鱘記號天竺例讀作瓜此仍讀作嘎餘同此例

第十四譜二字疊書成一字

ཧྲ 𢬵

拉哈二字疊書讀作拉字帶哈音與天竺上音分數多下音分數少例同

西番字母後說

謹按第一譜西番字母三十字唯末一阿字係天竺之音韻字嘎喀噶迎尼答塔達納巴葩拔嘛匝㩫雜斡鴉喇拉沙薩哈二十三字係天竺之翻切字其於天竺音韻十六字止取一阿字者以阿字為元聲包括終始音韻字由此而生翻切字即於此收韻故天竺用於字母之音西番用於字母之末則始終之義顯然矣其餘音韻十五字皆不用

者則以阿字加吉固記號即成伊字加豬住記號即成烏字加徽卜記號即成厄字加納囉記號即成鄂字喇字加吉固記號即成唎字拉字加吉固記號即成利字七字長呼即成疊書七字阿字合英字收聲即成昂字阿字帶斯字收聲即成阿斯字皆於三十字母之內足以生之故皆不用其於翻切三十四字止取二十三字其餘噶雜植達拔查哈哈哈哈哈又植那卡嘎刹十一字皆不用者以噶雜植達拔五

字西番無帶哈字音故不用查叉楂三字西番例

即於嘎喀噶三字內轉出故亦不用那字西番無

卷舌音卡字天竺兼喀哈二音西番例則或用喀

字或用哈字囁莉字天竺兼搯叉二音西番則或作

搯字或作叉字亦於喀字內轉出故亦不用此西

番字母所以原本于天竺而較天竺尤簡要也其

增設齋妻齋鴉鴉鴉紗皺婀六字者齋妻齋鴉鴉鴉三字係天竺

字母所無婀字與阿字音本相同名小阿字然阿

字上作正音而小阿字則可作引字用於字前可作隨字用於字後紗字之與沙字靸字之與薩字音亦相同而沙薩音緊紗靸音緩又沙薩二字加引字仍讀本字紗靸二字加引字則其音隨之而變故因其用而增設之也第二譜配合所成字係齋妻齋鴉鴉鴉紗靸婀六字加吉固紗補佳徵卜納囉四記號配合所生故齋妻齋鴉鴉鴉紗靸婀六字朱書配合所生之字皆墨書第三譜第四譜係齋妻齋鴉鴉鴉紗靸

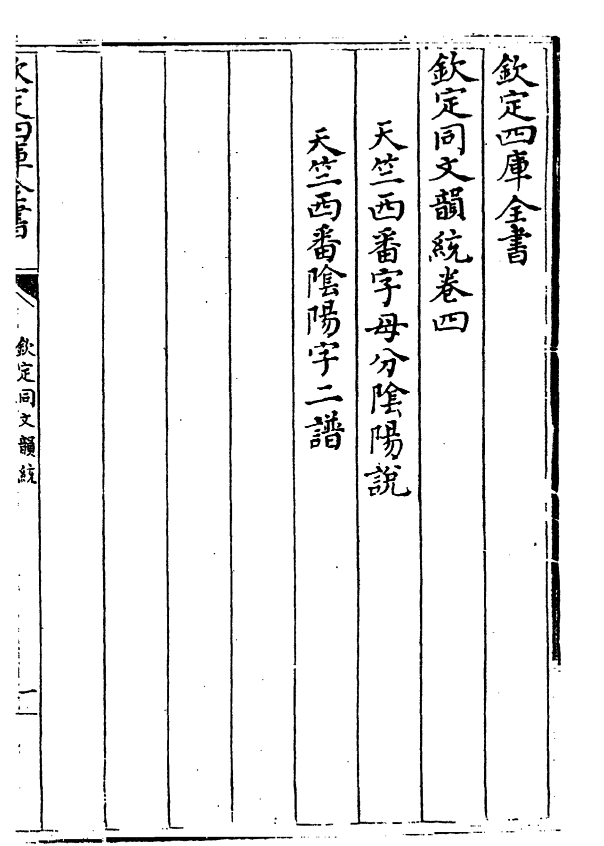
婀六字並六字各加四記號配合所生之二十四字共三十字又加納字〔阿迎〕字配合所生故原有之字皆朱書於上配合所生之字皆墨書於下第五譜係字母三十字並三十字各加四記號所生之一百二十字共一百五十字又加薩字配合所生其原有之一百五十字內三十字見第一譜一百二十字見第二譜及天竺譜皆朱書於上配合所生之字皆墨書於下與第三譜第四譜例同第六

譜係嘎喀噶巴葩拔嘛七字加鴉奩記號又加古
固錯佳徵卜納囉配合所生故惟七字朱書餘皆
墨書第七譜第八譜第九譜與第三譜第四譜例
同第十譜係加引字所成不列子母故皆墨書第
十一譜十二譜十三譜十四譜或並書成字或疊
書成字或加記號成字皆非由字母配合而生故
皆墨書其中有重見之字則以字母既同而轉韻
又同或書法不同而音韻同或讀法不同於此而

同於彼故皆仍用本字以備體例此外每單字之下繫喇字則讀帶呼字繫噶字則讀帶克字繫達字則讀帶特字繫拔字則讀帶補字繫拉字則讀帶勒字繫嘛字則讀帶穆字皆與天竺例同惟繫薩字天竺則讀帶斯字西番則讀成厓衣伊字收聲見第五譜如用帶斯字音之字則用天竺阿斯字之例又如用由幺字收聲之字則於本字之下繫以烏字或繫以鄂字亦與天竺例同至於噶達拔嘛婀五字

隨宜配合加於字前作引其義雖異而仍同不加
引字之音故皆不另列譜

欽定同文韻統卷三

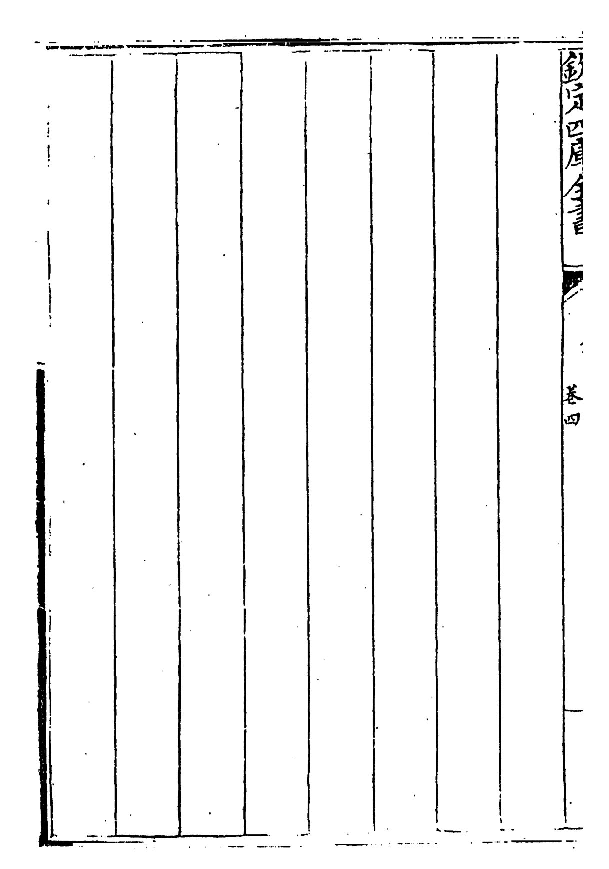


欽定四庫全書

欽定同文韻統卷四

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番陰陽字二譜



天竺西番字母分陰陽說

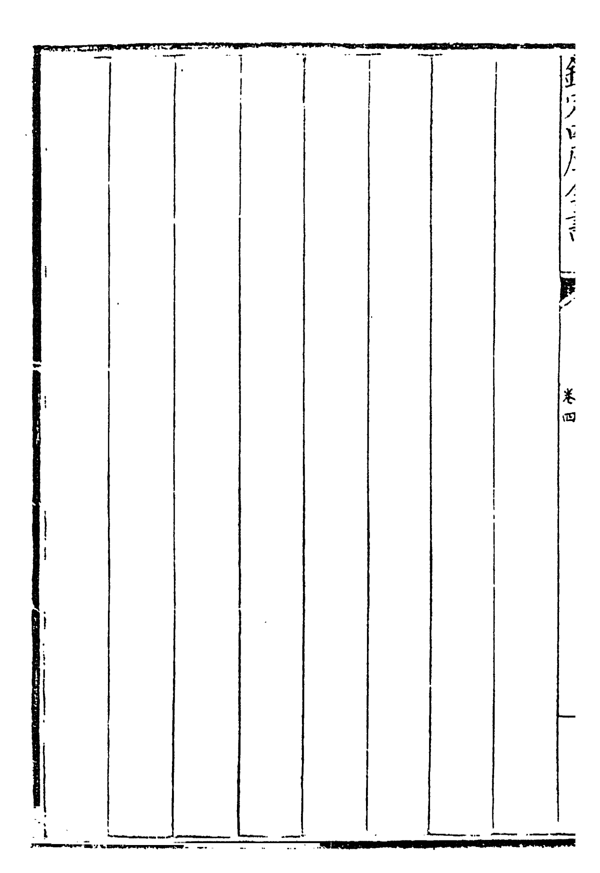
中華音韻以陰陽分清濁夫陽清陰濁自然之理也而樂律以陽律為濁均陰呂為清均字書以陰平為清平陽平為濁平是又皆以陰為清而陽為濁矣然究其義則無不可以相通者呂坤交泰韻辨陰陽說云陰體下而上行陽體上而下行此語極得音韻之理蓋陽本清也而其音則自清而之濁陰本濁也而其音則自濁而之清此陰陽交互之義也且陰陽之名原於大易而周

易首乾商易首坤乾坤既有交易之用則陰陽亦有互見之理音韻之道亦復如是天竺西番字在中華皆為清平聲而天竺音韻十六字皆屬陰惟唎唎伊利利伊四字可陰可陽翻切三十四字皆屬陽惟迎尼阿鴉那納嘛五字可陽可陰西番字母三十字嘎齋鴉答巴匝五字屬陽噶迎齋尼阿鴉鴉達納拔嘛雜斡紗瞉婀鴉沙薩阿十七字屬陰喀婁鵝搭鮀㨾喇拉哈八字可陰可陽推其音韻則不可以清濁論而即其義例求之音韻字為字所由生必得

翻切而後成字猶陰必得陽而後成生育之功故音韻字為陰翻切字為陽也其音韻字中之唎唎伊利梨伊四字為可陰可陽者以唎字即喇字合伊字利字即拉字合伊字西番字喇字加吉固記號成唎字拉字加吉固記號成利字吉固即天竺伊字音喇拉二字皆翻切字屬陽伊字係音韻字屬陰合之為唎梨伊利梨伊四字故可陰可陽也翻切字中之迎尼阿鴉那納嘛五字為可陽可陰者天竺翻切前二十五字分屬五類嘎喀噶嘎迎哈阿五字屬天匝攃雜雜尼哈鴉五字屬風查叉楂楂哈那

五字屬火答塔達達哈納五字屬土巴葩拔拔哈嘛五字屬水五類之前四字皆屬陽末一字可陽可陰動極而靜陽極而陰生也西番字母三十字前二十字猶天竺之五類每類各四字第一字屬陽第二字可陽可陰第三字第四字皆屬陰猶之五行各有生旺休囚生為進氣故屬陽旺則既盛而將衰故可陽可陰休囚則退氣而為陰也次紗轂婀鵶四字屬陰猶之五行衰謝收斂而閉藏也次喇拉沙薩四字上二字可陰可陽下二字屬

陰末哈阿二字上一字可陰可陽下一字屬陰猶之收斂閉藏之後陰極而陽復萌而又重陰沍寒以固其生氣也至於阿字天竺西番雖皆屬陰而又以為字之本性蓋諸字皆生於阿字而又歸於阿字收聲故天竺用於字母之首西番用於字母之末則貞下生元終而復始之義也今將天竺西番字母分列二譜至於配合成字比字成言則陰陽交錯變化不窮非譜所能悉載矣



天竺西番陰陽字譜

天竺音韻十六字

༄

ཨ 阿 陰

ཨཱ 阿阿 陰

ཨི 伊 陰

ཨཱི 伊伊 陰

ཨུ 烏 陰

ཨཱུ 烏 陰

རྀ 唎 可陰可陽

རཱྀ 唎伊 可陰可陽

ལྀ 利 可陰可陽

ལཱྀ 利伊 可陰可陽

ཨེ 厄 陰

ཨཻ 厄 陰

ཨོ 鄂 陰

ཨཽ 鄂 陰

ཨཾ 昂 陰

ཨཿ 阿斯 陰

༄ 天竺翻切三十四字

ཀ 嘎 陽

ཁ 喀 陽

噶 陽

哈噶 陽

阿迎 可陽可陰

匝 陽

搽 陽

雜 陽

哈雜 陽

鴉尼 可陽可陰

査 陽

叉 陽

楂 陽

哈楂 陽

那 可陽可陰

答 陽

ཐ 塔 陽

ད 達 陽

དྷ 哈達 陽

ན 納 可陽可陰

པ 巴 陽

ཕ 葩 陽

བ 拔 陽

ཧ 哈𠲎 陽

མ 嘛 可陽可陰

ཡ 鴉 陽

ར 喇 陽

ལ 拉 陽

ཝ 斡 陽

ཤ 沙 陽

ཁ 卡 陽

ས 薩 陽

ཧ 哈 陽

ཨཿ 嘎剌 陽

༄

西番字母三十字

ཀ 嘎 陽

ཁ 喀 可陽可陰

ག 噶 陰

ང 阿迎 陰

ཅ 鴉齋 陽

ཆ 鴉妻 可陽可陰

ཛ 齋鴉 陰

ཉ 尼鴉 陰

ཏ 答 陽

ཐ 塔 可陽可陰

ད 達 陰

ན 納 陰

པ 巴 陽

ཕ 葩 可陽可陰

བ 拔 陰

མ 嘛 陰

ཙ 匝 陽

ཚ 搽 可陽可陰

ཛ 雜 陰

ཝ 斡 陰

ཞ 紗 陰

ཟ 靸 陰

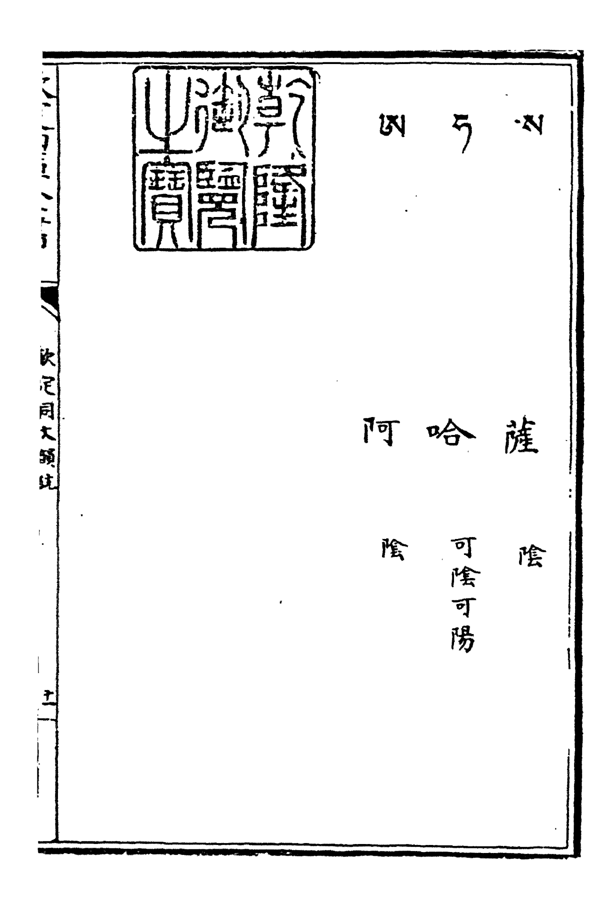
འ 婀 陰

ཡ 鴉 陰

ར 喇 可陰可陽

ལ 拉 可陰可陽

ཤ 沙 陰



ས 薩 陰

ཧ 哈 可陰可陽

ཨ 阿 陰

欽定同文韻統卷四

欽定四庫全書

經部

欽定同文韻統卷五 六

詳校官監察御史臣施朝幹

洗馬臣王坦修覆勘

總校官進士臣朱鈐

校對官編修臣勵守謙

謄錄監生臣黃充昌

欽定四庫全書

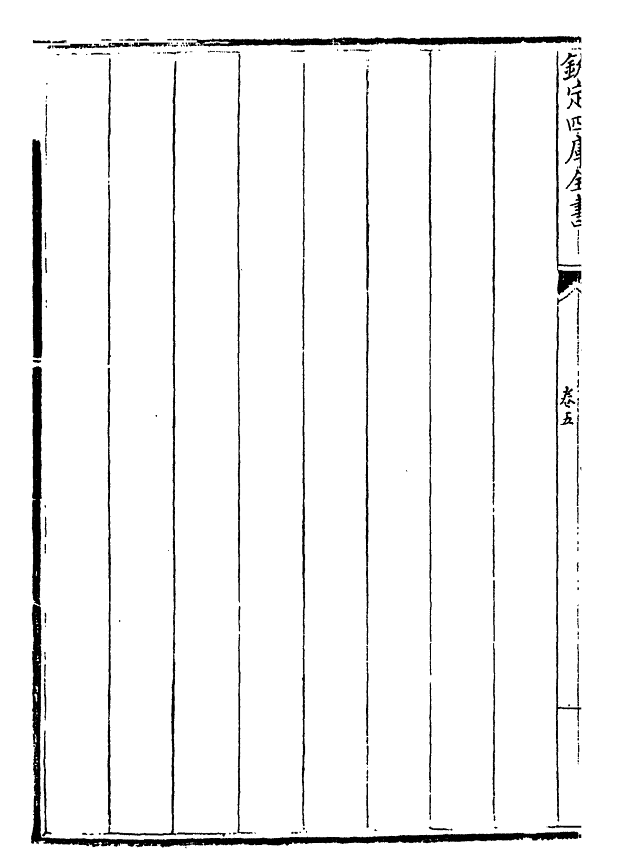
欽定同文韻統卷五

字母同異說

譯經高僧傳畧

大藏經字母同異譜

字母同異後說



字母同異說

天竺字母五十字綜括宏遠奥旨邃深實持誦之津梁繙譯之扃鑰也原從印度流布西番晉唐以還漸被中夏羅什東邁越葱嶺以遥傳元奘西遊涉恒河而延訪他如地婆抗跡於儀鳳難陀振錫於于闐無羅义敷座於陳留伽婆羅開堂於雲館莫不殫心文律克暢宗風至於佛馱跋陀羅神遊兜率之天竺曇摩羅察妙顯清流之凋不空暫留智炬般若偕住醴泉具作神通共宏

斯旨十家一十二種刊布大藏經中各有本傳可考而知矣其為用也以一音而攝衆音統數字而歸一字體元聲之機要順韻語之自然如能畧涉津涯已諳梵唄縱使備通釋典難罄形聲昔沙門慧叡隨羅什譯經什告之曰天竺國中甚重文製其宮商體韻以入絃為佳凡謁國王必有讃德見佛儀式歌歎為先經中偈頌皆其製也但改梵為秦失其藻蔚雖得大意殊失正音有似嚼飯與人不免重增嘔噦因斯以談佛法之流施由

於經典之傳經典之通行資於繙譯之力而通彼我之情愫權華梵之正音不限於方隅不隔於殊俗者諸家字母皆具不可思議功德也前已據金剛頂文殊問師利問三經比較同異考核音聲譜為天竺字母五十字不待牽率自然成文隨震旦之語言悉叶竺素振月邦之敎法妙契支那由耳根而獲圓通資聲聞而得正覺三千大千世界如聆佛口之宣揚一十二部經文自入羣生之意識無煩演說篇中已涌潮音用作指南空外

悉流梵響復念三經而外字母尚有九家或時有後先或地分遠近或依經以起例或借咒以標言或傳寫互有異同或授受時有出入龍藏各載原文貝葉仍標正脉今悉按其經卷第其後先既分列其字於各傳之中復全載其母於通譜之内支分派别尋流而可識本源璧合珠聯本同而何嘗或異循環者知妙義之無端問津者識廣洋之可泛矣

譯經高僧傳畧

僧伽婆羅

沙門僧伽婆羅梁言僧養亦云僧鎧扶南國人也幼而頴悟早附法律學年出家偏業阿毗曇論聲榮之盛有譽南海具足已後廣習律藏勇意觀方樂崇開化聞齊國宏法隨舶至都住正觀寺以梁天監五年被敕徵召於揚都壽光殿華林園正觀寺占雲館扶南館等五處傳譯訖十七年都合一十一部四卷即大育王經解脫

道論等是也初翻經日於壽光殿武帝躬臨法座筆受其文然後乃付譯人盡其經本敕沙門寳唱惠超僧智法雲及袁曇允等相對疏出華質有序不墜譯宗普通五年卒於正觀春秋六十有五

僧伽婆羅所譯師利問經字母五十字

阿阿伊伊憂憂釐釐梨梨翳翳烏炮菴痾迦法伽恒

誐遮車闍禪若多他陀檀那多(輕)他(輕)陀(輕)檀(輕)那(輕)波頗婆梵

磨耶羅邏婆捨屣娑訶欏

不空

沙門不空本北天竺婆羅門族年十五師事金剛智三藏師之翻經常令共譯厥後師往洛陽隨侍之際遇其示滅即開元二十年矣奉師遺旨遂議遐征初達師子國廣求密藏及諸經論五百餘部次遊五印度境屢彰瑞應至天寶五載還京上師子國王尸羅迷伽表及金寶瓔珞般若梵夾雜珠白氎等賜號曰智藏焉天寶八載許迴本國至南海郡有勅再留十二載勅令赴河隴

節度使哥舒翰所請十三載至武威住開元寺十五載詔還京住大興善寺代宗即位恩渥彌厚譯密嚴仁王二經畢帝為序焉加號大廣智三藏大歷六年十月二日帝誕節進所譯之經表云爰自幼年承事先師三藏十有四載禀受瑜伽法門復遊五印度求所未授者幷諸經論計五百餘部天寶五載却至上都上皇詔入内立灌頂道場所賫梵經盡許翻度肅宗於内立護摩及灌頂法累奉二聖令鳩聚先代外國梵文或條索脫落

者修未譯者譯陛下恭遵遺旨再使翻傳利濟羣品起
於天寶迄今大歷六年凡一百二十餘卷七十七部并
目錄及筆受等僧俗名字兼畧出念誦儀軌寫畢遇誕
節謹具進上勑付中外並編入一切經目錄中復翻孽
路荼王經宣賜相繼至九年自春抵夏宣揚妙法誡勗
門人每語及普賢願行出生無邊法門經勸令誦持一
夜命弟子趙遷持筆硯來吾畧出涅槃荼毘儀軌以貽
後代使準此送終俄而示疾上表告辭勑使勞問賜醫

藥加開府儀同三司封肅國公食邑三千户固讓不俞
空甚不悦且曰聖衆儼如舒手相慰白月圓满吾當逝
矣奈何臨終更竊名位乃以五股金剛鈴杵先師所傳
者并銀盤子菩提子水精數珠留别附中使李憲誠進
六月十五日以大印身定中而寂享年七十僧臘五十
謚曰大辯廣正智三藏御史大夫嚴郢為碑徐浩書之
樹於本院焉
不空所譯文殊問經字母五十字

阿阿伊伊塢汙呂呂力嚧曀愛汙奧暗惡迦佉誐伽

仰左嵯惹鄼孃吒咤拏茶拏多佗娜馱曩跛頗麼婆

莽野囉砢嚩捨灑娑賀乞灑

金剛頂經字母五十字

遏阿壹翳嗢汚哩梨魯盧伊愛鄔奧暗惡葛渴哜竭

誐撥擦惹嵳倪哳詫痆茶拏怛撻捺達那鉢發末婆

摩耶囉羅嚩沒沙薩訶刹

華嚴經入法界品字母四十二字

阿囉跋左曩攞娜摩拏灑嚩多野琵迦泼莽誐佗惹

泼嚩駄捨佉訖灑泼多孃囉佗娑蹉泼麼訶嚩泼娑伽姹儜頗蹇迦娑蹇

吒茶

竺曇摩羅察

沙門竺曇摩羅察晉言法護其先月氏國人後居燉煌郡隨師至西域歷遊諸國外國異言三十六種書亦如之護皆徧學貫綜詁訓音義字體無不備曉遂大賫梵經還歸東夏自燉煌至長安後到洛陽及往江右沿路傳譯寫為晉文起武帝太始二年景戌至愍帝建興元年癸酉出光讚般若等經一百七十五部清言士聶承遠等共承護旨執筆詳校而護孜孜所務唯以弘通為

業終身寫譯勞不告倦經法所以廣流東夏者護之力也世稱護為燉煌菩薩或云月支菩薩亦云天竺菩薩其僧臘皆未能詳究云嘗隱居深山山有清澗恒取澡漱後有採薪者穢其水側俄頃而涸護乃徘徊歎曰人之無德遂使清泉輟流水若永竭眞無以自給正當移去耳言訖而泉流滿澗支道林為之像贊云護公澄寂道德淵美微吟穹谷枯泉漱水邈矣護公天挺弘懿濯足流沙領拔玄致

竺曇摩羅察所譯光讚般若經字母四十一字

阿羅波遮那羅陀波跎沙秅多計吒逶摩迦癉闍波

隑奢呿乂羼偕嗘𢹂車那潑嵯迦何嚓那頗屈磋伅侈

吒

無羅叉

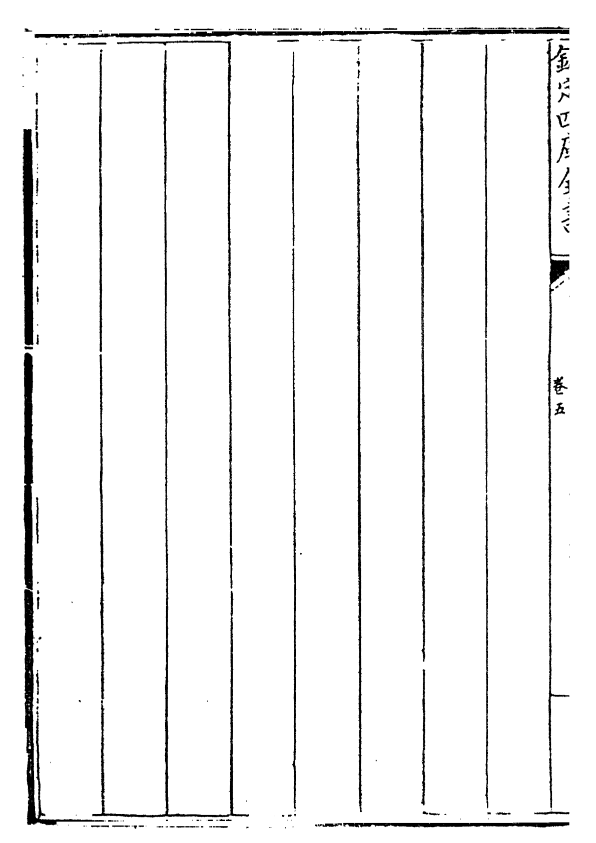
沙門無羅叉（經後記云無叉羅）于闐國人以惠帝元康元年辛亥五月十五日於陳留倉垣（經記作桓）水南寺譯放光經一部至十二月二十四日訖河南居士竺叔蘭口傳祝太元周元明筆受先是頴川沙門朱士行每歎此經大乘之本要而譯理不盡誓志捐身發心尋取遂以曹魏甘露五年庚辰發迹雍州西度流沙至于闐國寫得正品梵文九十章六十萬餘言以晉太康三年壬寅遣弟子

弗如檀晉言法鏡等十人送還洛陽未發之間于闐小乘學衆遂以白王云漢地沙門欲以婆羅門書惑亂正典王為地主若不禁之將斷大法聾盲漢地王之咎也王即不聽齎經士行憤慨乃求燒經為證王欲試驗乃積薪殿庭以火燔之士行臨階而誓曰若大法應流漢地者經當不燒若其無應命也如何言已投經不損一字皮牒如故更覺光鮮大衆駭服稱其神感遂送達到洛陽住三年復至許昌二年後至陳留水南寺衆請無羅叉

等譯出世傳此經出於朱士行者乃推原遠尋梵本之人而繙譯之功則歸之無义羅竺叔蘭等也

無羅义所譯放光般若經字母四十二字

阿羅波遮那羅陁波茶沙和多夜吒加娑摩伽他闍灄大赦佉义侈若𠌯繁車魔叵嗟嵯咃那破歌嵯嗟吒嗏



鳩摩羅什

沙門鳩摩羅什此云童壽家世天竺人也父鳩摩炎母龜茲王妹生什於龜茲七歳出家日誦千偈九歳隨母渡辛頭河至罽賓師事法師盤頭達多經歴諸國復還龜茲至苻堅建元十八年九月遣驍騎將軍呂光等西伐龜茲臨發謂光曰若尅龜茲即馳驛送什以後秦姚興弘始三年十二月二十日東至長安興待以國師之禮使沙門僧䂮僧遷法欽道流道恒道標僧叡僧肇等

八百餘人諮受什旨屢請什於長安大寺講說新經續出小品金剛般若十住法華維摩思益首楞嚴持世佛藏菩薩藏遺教菩提無行阿育自在王因緣觀小無量壽新賢刼禪經禪法要禪要解彌勒成佛彌勒下生十誦律十誦戒本菩薩戒本釋成實十住中百十二門諸論凡三百餘卷初沙門慧叡常隨什傳寫什每為叡論西方辭體商略同異云天竺國俗甚重文製其宫商體韻以入絃為善凡覲國王必有讚德見佛之儀以歌歎

為貴經中偈頌皆其式也但改梵為秦失其藻蔚雖得大意殊隔文體什未終日少覺四大不愈乃口出三蕃神咒令外國弟子誦之以自救未及致力轉覺危殆於是力疾與衆僧告别曰因法相遇殊未盡伊心方復後世惻愴可言自以闇昧謬充傳譯凡所出經論三百餘卷唯十誦一部未及刪煩存其本旨必無差失願凡所宣譯傳流後世咸共弘通今於衆前發誠實誓若所傳無謬者當使焚身之後舌不燋爛弘始十一年八月二

十日卒於長安是歲晉義熙五年也

鳩摩羅什所譯摩訶般若經字母四十二字

阿邏波遮那羅陀婆荼沙和多夜吒迦娑磨伽他闍簸馱賒呿叉哆若拖婆車摩火嗟伽他拏頗歌醝遮

吒荼

元奘

沙門元奘姓陳氏年十一誦維摩法華自爾卓然梗正不偶時流年二十九厲然獨舉廣就諸番遍學書語會貞觀三年時遭霜儉下敕道俗隨豐四出幸因斯際徑往姑臧漸至燉煌展轉因循達高昌境高昌王麴文泰遣騎資送至突厥葉護牙所可汗遣騎前告所部諸國但有名僧勝地必令奘到初自高昌行經一十六國至於鐵門又前經國凡度十三至縛喝國又東南行大雪

山中七百餘里至梵衍國又東山行至迦畢試國奉信
彌勝又東七百里至濫波國即印度之北境矣奘周遊
西域十有七年既還京師以貞觀十九年二月六日奉
勅於弘福寺翻譯所得三藏要文太宗親為製序流布
中夏凡六百五十七部云

元奘所譯大般若經字母四十三字

哀洛跛者娜砢柁婆荼沙縛頞也瑟迦娑磨伽他闍
濕縛達捨佉羼薩頗若剌他呵薄綽颯磨嗑縛蹉鍵搋拏頗塞迦逸娑

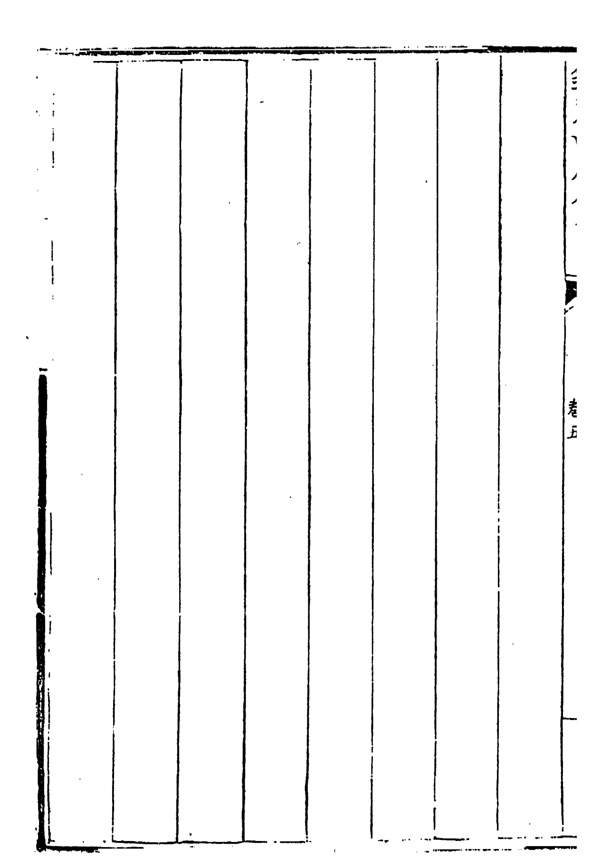
酌吒擇

佛馱跋陀羅

沙門佛馱跋陀羅此云覺賢迦維羅衛人甘露飯王之苗裔也祖父達摩提婆嘗商旅於北天竺因而居焉賢少孤度為沙彌博學羣經多所通達常欲遊方弘化備觀風俗捨衆辭師裹糧東逝時秦主姚興供養三千餘僧並往來宫闕盛修人事唯賢守静不與衆同旋以關中舊僧流言謗黷率侶宵征南指廬岳沙門慧遠乃請出禪數諸經復西適江陵時陳郡袁豹為宋武帝太尉

長史賢將弟子詣豹乞食太尉請與相見甚崇敬之俄而太尉還都請與俱歸安止道場寺先是沙門支法領於于闐得華嚴前分三萬六千偈未有宣譯到義熙十四年吳郡內史孟顗右衛將軍褚叔度即請賢為譯匠乃手執梵文共沙門法業慧義慧嚴等百有餘人於道場譯出詮定文旨會通華梵妙得經意故道場寺猶有華嚴堂焉又沙門法顯於西域所得僧祇律梵本復請賢譯為晉文語在顯傳其先後所出觀佛三昧海六卷

泥洹及修行方便論等凡一十五部一百十有七卷並
究其幽旨妙盡文意賢以元嘉六年卒春秋七十有一
矣
佛䭾跋陀羅所譯華嚴經字母四十二字
阿囉跛者多邏荼婆荼沙他那邪嚲迦娑摩伽娑他社
室者柁奢佉叉娑多壤頗婆車娑麼𡤓訶伽吒拏娑頗娑闍㛹
侘陀


卷五

實义難陀

沙門實义難陀唐云學喜于闐國人智度弘曠利物為心善大小乘兼異學論是時明揚佛日敬重大乘遠聞于闐有華嚴梵本發使求訪并請譯人實义與經同臻帝闕以天后證聖元年乙未於東都大內大遍空寺譯華嚴經南印度沙門菩提流志沙門義淨同宣梵本後付沙門復禮法藏等於佛授記寺譯至聖歷二年己亥功畢又至久視元年庚子於三陽宮內譯大乘入楞伽

經及於西京清禪寺東都授記寺譯文殊授記等經前後譯一十九部沙門波崙元軌等筆受沙門復禮等綴文沙門法寶弘景等證義太子中舍賈膺福監護至長安四年實叉緣母年老請歸覲省勅御史霍嗣光送至于闐以景龍二年復徵召至京景雲元年十月十二日終于大薦福寺春秋五十有九以十一月十二日於開遠門外古然燈臺焚之薪盡火滅其舌猶存勅使哥舒道元送其餘骸及斯靈舌還歸于闐起塔供養後人復

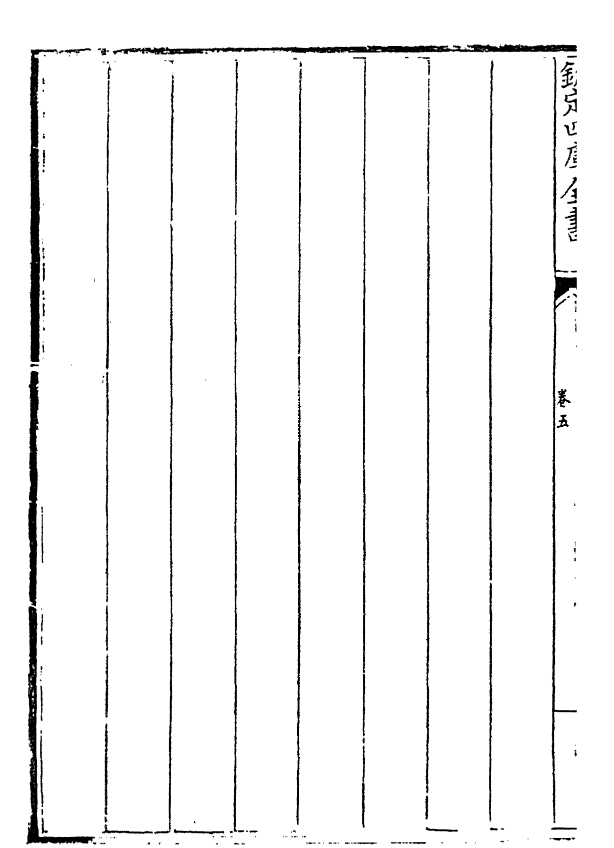
于焚屍之所起七層塔焉

實叉難陀所譯華嚴經字母四十二字

阿多波者那邏拖婆荼沙縛哆也瑟迦娑麽伽他社

鎖柂奢佉叉娑多壤曷攞多婆車娑麽訶婆縒伽吒拏娑頗娑迦也娑室者

侘陀



地婆訶羅

沙門地婆訶羅唐言日照中印度人洞明八藏博曉四
含戒行清高學業優贍尤工咒術兼洞五明志在利生
來遊此國以天皇儀鳳初至天后垂拱末於兩京東西
太原寺及西京弘福寺譯大乘顯識經等一十八部沙
門戰陀般若提婆譯語沙門惠智證梵語勅召名德十
人助其法化沙門道成等證義沙門思元等綴文筆受
形廷親敷睿藻製序標首光飾像教傳之不朽也

地婆訶羅所譯華嚴經續入法界品四十二字

阿囉跛者多邏荼婆荼沙他那耶麄迦娑摩伽䛕䴸社

窶柁奢佉叉娑壤頗婆車娑摩𡤔訶伽吒拏娑頗娑䛕闍㜸

侘陀

般若

沙門般若罽賔國人也貌質魁梧執戒嚴整在京師充義學沙門貞元中譯華嚴經係烏荼國王所進元和五年庚寅詔工部侍郎歸登等就醴泉寺譯經八卷號本生心地觀此之梵夾乃高宗朝師子國所進者寫畢進上帝親製序文冠于經首諸沙門錫賚有差此後大中中法寶大師元暢奏請入藏焉

般若所譯華嚴經字母四十二字

婀囉跛者曩攞娜婆拏灑嚩哆也瑟迦娑莽誐他惹

娑嚩馱捨佉乞叉娑哆孃囉他婆車娑摩訶嚩𡁠伽姹停頗娑迦娑婆著

侘荼

大藏經字母同異譜

欽定天竺字母	阿	阿(訶)	伊	伊(伊)	烏
僧伽婆羅譯師利問經	阿	阿	伊	伊	憂
不空譯文殊問經	阿	阿	伊	伊	塢
不空譯金剛頂經	遏	阿	壹	翳	嗢
竺曇摩羅察譯光讚般若經	阿	羅	波	遮	那
無羅叉譯放光般若經	阿	羅	波	遮	那
鳩摩羅什譯摩訶般若經	阿	邏	波	遮	那
元奘譯大般若經	哀	洛	跛	者	娜
佛馱跋陀羅譯華嚴經	阿	囉	跛	者	多
實叉難陀譯華嚴經	阿	多	波	者	那
地婆訶羅譯華嚴經	阿	囉	跛	者	多
不空譯華嚴經	阿	囉	跛	左	曩
般若譯華嚴經	婀	囉	跛	者	曩

烏烏憂汙汙羅羅羅砢邏邏邏攞攞
喇蘁呂哩陀陁陀柁茶拖茶娜娜
喇伊蘁呂梨波波婆婆婆婆婆摩婆
利梨力魯跎荼荼荼荼荼荼拏拏
利伊梨嚧盧沙沙沙沙沙沙沙灑灑
厄翳噎伊枙和和縛他縛他嚩嚩
厄厄翳愛愛多多多須那哆那多哆
鄂烏污鄔計夜夜也邪也耶野也

鄂鄀 昂 阿斯 嘎 喀 噶 噶哈 阿迦

炮 菴 痾 迦 法 伽 呾 誐

奥 暗 惡 迦 佉 誐 伽 仰

奥 暗 惡 葛 渴 听 竭 誐

吒 娑 摩 迦 瘅 闍 波 踦

吒 加 娑 摩 伽 他 闍 濕波

吒 迦 娑 磨 伽 他 闍 簸

毘 迦 娑 磨 伽 他 闍 濕縛

毘 迦 娑 摩 伽 薩他 社 奢

毘 迦 娑 摩 伽 他 社 鎖

毘 迦 娑 摩 伽 薩他 社 奢

毘 迦 娑 莽 誐 佗 惹 娑縛

毘 迦 娑 莽 誐 他 惹 娑縛

匝遮左撥奢大馱達柁柂柁馱馱
搽車嗟搽呿赦賒捨奢奢奢捨捨
雜闍惹惹乂佉呿佉佉佉佉佉佉
囃禪鄯嵯⿸尸韋乂乂屖乂乂乂蘢叉
⿰鳥尼若孃倪惹侈哆薩頞娑多娑多娑多娑多娑哆
查多吒哳⿰口奇若若若孃壤壤孃孃
乂他咤詫掎侂拖剌他頗曷囉多頗囉佗曷囉佗
楂陀拏痆車縏娑呵娑娑娑娑娑

哈撻 檀 荼 荼 那 車 車 薄 車 車 車 蹉 車

那 那 拏 拏 潑 魔 摩 綽 婆摩 婆麽 婆摩 婆麽 婆摩

答 多輕 多 怛 蹉 叵 火 壓磨 訶婆 訶婆 訶婆 訶縛 訶縛

塔 他輕 佗 撻 哿 蹉 嗟 囀 訶 縒 訶 哆婆 哆婆

達 陀輕 娜 捺 嚓 峩 伽 蹉 伽 伽 伽 伽 伽

哈達 檀輕 馱 達 那 吔 他 鍵 吒 吒 吒 姹 姹

納 那輕 曩 那 頗 那 拏 撬 拏 拏 拏 儜 儜

巴 波 跛 鉢 砈 破 頗 拏 婆頗 婆頗 婆頗 頗 頗

葩拔⿰口拔嚒鴉喇拉斡
頗婆梵磨耶羅邏娑
頗麼娑莽野囉砢嚩
癹末娑摩耶囉羅嚩
磋琶侈吒
歌嵯嗟吒嗏
歌醝遮吒荼
頗⿱塞迦⿱娑婆酌吒擇
⿱娑迦闍⿱多婆侘陀
⿱娑迦⿱世婆謇侘陀
⿱娑迦闍⿱多婆侘陀
⿱塞迦⿱世婆蹇吒荼
⿱娑迦⿱奏婆謇侘荼

沙捨捨没
卡屣灑沙
薩娑娑薩
哈訶賀訶
嘎剌欏乞灑剎

字母同異後說

謹按大藏經典師利問文殊問金剛頂三經其字母俱五十字光讚般若經則四十一字大般若經則四十三字放光般若摩訶般若及華嚴諸經則俱四十二字以上諸經共十二種字數各有多寡之殊至其所定母字惟阿字為元聲諸經俱屬相同餘如師利問之伊憂釐梨文殊問之伊塢汙呂金剛頂之壹翳嗢汚般若之羅邏洛波華嚴之囉

多跋波等字或互見於諸品或單見於一經彼此
尤多互異葢緣後諸禪宿生非一時居非一地其
翻譯諸經亦各以師資傳授為之譯定其間或字
體本同而音呼稍别或音呼相合而譯寫逈殊原
未能以畫一而論今悉就大藏經典考正其師利
問文殊問金剛頂三經各五十字母前十六字為
音韻字後三十四字為翻切字合之天竺字母字
數相符音㫖畧近至於般若華嚴等經則皆互有

出入然即其義藴精微包括深廣以之唱演功德實為秘密要用以之考定字音亦為韻切源流所云佛音首被萬品同歸未可執一端以輕議其短長也譜内將

欽定天竺字母列於第一層師利問文殊問金剛頂三經字母列於第二第三第四層般若華嚴等經字母以次排列多寡相印同異互參觀者即譜考定益知天竺字母五十字元音妙合實為韻切之指

歸梵唄之矩蒦也至於配合生字諸經皆無明文

惟實叉難陀所譯華嚴經字母四十二字後世沙

門每字各唱演十二字仍歸本字收聲共十三字

成句每誦經一段畢唱演三四句非經本文茲不

具述云

欽定同文韻統卷五